

Éditorial

Confinement, déconfinement, reconfinement, les associations vivent au rythme des fluctuations imposées par le coronavirus, et se conforment aux décisions prises pour pouvoir continuer à fonctionner du mieux possible. Ce nouveau Lien, le vingt-cinquième, a pour unique but justement de maintenir le lien entre les membres de l'association, en attendant des jours meilleurs.

Notre assemblée générale n'a pas pu se tenir à la date prévue, mais nous ne l'oublions pas. Se tiendra-t-elle en présentiel ou en distanciel*, cela sera selon les circonstances. Nous vous tiendrons informés.

Le Bureau

* Voir ci-contre ce que l'on peut dire de l'emploi de ces mots...

Réunion animateurs

Le 3 octobre 2020, 16 animateurs sur 21 étaient présents à cette première rencontre d'après Covid (épisode 1). Chaque animateur s'est présenté, a parlé de son ressenti. Une constante s'est dégagée : le plaisir de se revoir, de reprendre les cours, de renouer des liens relâchés après le confinement et les vacances. Certains ont constaté des progrès chez leurs apprenants, d'autres par contre une régression. Peu de défections ont été enregistrées.

La réunion s'est tenue dans un environnement un peu spécial, avec masques obligatoires, protocole sanitaire et distanciation sociale.



Après un printemps de confinement, une réunion de rentrée réussie pour R&C M3L, mais placée sous le signe de la prudence et du respect des mesures sanitaires en vigueur !

Quoi qu'on en dise...

Distanciel, présentiel, qu'en pense...
l'Académie française ?

« Le CNED a été créé en 1939, il y a donc plus de quatre-vingts ans. Cette assez longue histoire a permis de faire entrer la locution "enseignement à distance" dans l'usage. Aussi n'est-il sans doute pas nécessaire de remplacer cette forme par l'expression "en distanciel" trop largement répandue en ces temps de fermeture partielle des établissements scolaires. Parallèlement à "à distance", on emploiera "en présence" plutôt que l'anglicisme "présentiel" qui n'est qu'un calque maladroit et peu satisfaisant de l'anglais "presential" ».



Avis de l'Académie française du 20 juillet 2020

Du côté de nos apprenants

Des mois d'attente... pour deux belles nouvelles !

Kaori, apprenante japonaise de Simone, entrepreneuse et très motivée, a passé le DELF A2 avec succès. Il a fallu attendre les résultats de longs mois à cause du premier confinement. Mais sa plus grande joie c'est d'avoir mis au monde une adorable petite fille, Missola, le 31 octobre. Nous nous réjouissons de ces belles nouvelles !



Bienvenue !



Les différents niveaux du CECRL

Objectifs : Ce sont des linguistes qui ont élaboré le CECRL, dans le but de poser un cadre sur des compétences linguistiques.

A1.1

L'apprenant / utilisateur de A1.1 peut comprendre quelques expressions familières et quotidiennes utilisées dans des situations de communication très récurrentes ainsi que des énoncés très simples visant à satisfaire certains besoins concrets de la vie sociale. Il peut en utiliser certains. Peut s'identifier et répondre à des questions concernant, par exemple, sa nationalité, son âge, son état civil, sa profession, son lieu d'habitation,... et, éventuellement, poser lui-même des questions de ce type à quelqu'un de non totalement inconnu ou dans une interaction administrative ou de service prévisible. Peut participer à une interaction ordinaire, au moins partiellement, au moyen d'énoncés simples (centrés sur un ou deux mots), en ayant aussi recours à sa langue première ou à d'autres langues acquises, si l'interlocuteur parle lentement et distinctement et se montre coopératif et bienveillant.

A1

Peut comprendre et utiliser des expressions familières et quotidiennes ainsi que des énoncés très simples qui visent à satisfaire des besoins concrets. Peut se présenter ou présenter quelqu'un et poser à une personne des questions la concernant – par exemple, sur son lieu d'habitation, ses relations, ce qui lui appartient, etc. – et peut répondre au même type de questions. Peut communiquer de façon simple si l'interlocuteur parle lentement et distinctement et se montre coopératif.

A2

Peut comprendre des phrases isolées et des expressions fréquemment utilisées en relation avec des domaines immédiats de priorité (par exemple, informations personnelles et familiales simples, achats, environnement proche, travail). Peut communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets familiers et habituels. Peut décrire avec des moyens simples sa formation, son environnement immédiat et évoquer des sujets qui correspondent à des besoins immédiats.

B1

Peut comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de choses familières dans le travail, à l'école, dans les loisirs, etc. Peut se débrouiller dans la plupart des situations rencontrées en voyage dans une région où la langue cible est parlée. Peut produire un discours simple et cohérent sur des sujets familiers et dans ses domaines d'intérêt. Peut raconter un événement, une expérience ou un rêve, décrire un espoir ou un but et exposer brièvement des raisons ou explications pour un projet ou une idée.

B2

Peut comprendre le contenu essentiel de sujets concrets ou abstraits dans un texte complexe, y compris une discussion technique dans sa spécialité. Peut communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance tel qu'une conversation avec un locuteur natif ne comportant de tension ni pour l'un ni pour l'autre. Peut s'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets, émettre un avis sur un sujet d'actualité et exposer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.

C1

Peut comprendre une grande gamme de textes longs et exigeants, ainsi que saisir des significations implicites. Peut s'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment devoir chercher ses mots. Peut utiliser la langue de façon efficace et souple dans sa vie sociale, professionnelle ou académique. Peut s'exprimer sur des sujets complexes de façon claire et bien structurée et manifester son contrôle des outils d'organisation, d'articulation et de cohésion du discours.

C2

Peut comprendre sans effort pratiquement tout ce qu'il/elle lit ou entend. Peut restituer faits et arguments de diverses sources écrites et orales en les résumant de façon cohérente. Peut s'exprimer spontanément, très couramment et de façon précise et peut rendre distinctes de fines nuances de sens en rapport avec des sujets complexes.





Ressources

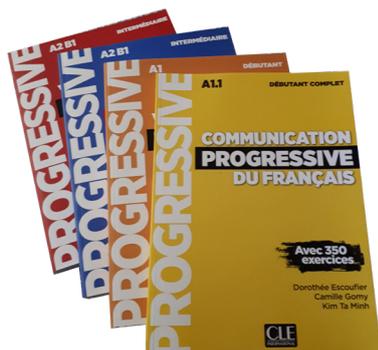
Une aide des municipalités

Jusqu'en 2019, l'association M3L n'avait jamais demandé de subvention aux municipalités concernées, puisque la mise à disposition des salles était considérée comme une subvention en nature. Mais le glissement vers de nouvelles méthodes plus orales, l'évolution de la nature de nos apprenants, l'inscription dans un cadre européen ont conduit M3L à programmer l'achat de nouveaux manuels en nombre. L'assemblée générale a donc demandé au bureau et à sa présidente de s'adresser aux mairies pour obtenir des subventions. Ce qui fut fait. Malgré le confinement, les changements de municipalité... M3L a obtenu 300 euros de la mairie de Montlhéry et 260 euros de la mairie de Longpont. Ces sommes ont couvert l'achat de livres en 2019 et 2020 : ouvrages de la collection *Cle international* et ouvrages de préparation au DELF.

Merci donc aux animateurs très motivés par la réussite de leurs apprenants, et aux mairies qui continuent à nous aider.

Une aide des municipalités

Nous avons fait l'acquisition de 14 volumes de niveaux différents de la méthode d'apprentissage du français de Cle International. Ils sont à votre disposition pour vous et vos apprenants. Dès la reprise des cours, vous pourrez joindre Simone pour en profiter... Bien sûr, il vous sera aussi possible d'utiliser les ouvrages de la méthode de M. Bonne.



Qui sont les apprenants de R&C M3L?

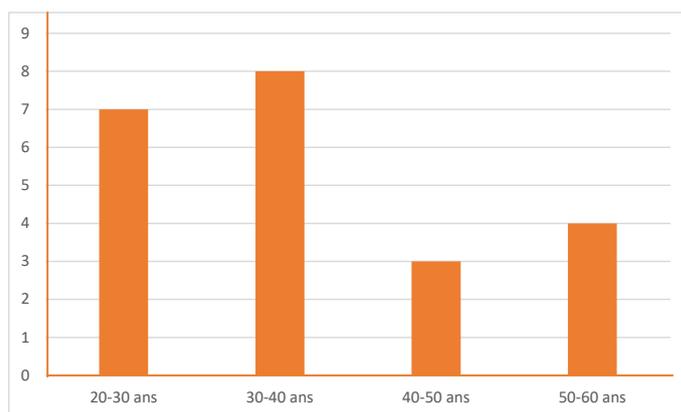
Leur pays d'origine

Début novembre 2020, R&C M3L compte 22 apprenants (et 21 animateurs) originaires de 18 pays :

Biélorussie, Cambodge, Côte d'Ivoire, Égypte, Guinée, Inde, Japon, Maroc, Pologne, Portugal, Mali, Maroc, Sénégal, Sri Lanka, Tchad, Turquie, Ukraine, Yémen.

Leur âge

De 23 à 59 ans. Environ 70 % des apprenants ont moins de 40 ans (15 sur 22).



Répartition des apprenants par classe d'âge au 2 nov. 2020

Leur niveau d'étude dans leur pays

• 7 (soit environ 1/3) ont obtenu le BAC :

1 Bac Pro + formation professionnelle
6 Bac +2, 3 ou 4 ans de formation universitaire (1 diplôme d'ingénieur)

• 4, à l'opposé de la chaîne, ont été très peu ou pas du tout scolarisés.

• 11 ont un niveau primaire ou secondaire (collège), ils ont quitté l'école à 10, 12, 14 ou 16 ans.

Nos apprenants plus jeunes et plus diplômés souhaitent maîtriser rapidement le français pour s'intégrer très vite dans la vie sociale et professionnelle dans notre pays.





Français curieux,
français FURIEUX !



Quelques particularités de la langue française :

- Le plus long mot palindrome (c'est-à-dire qu'il se lit dans les deux sens) de la langue française est **ressasser**.
- **Institutionnalisation** est le plus long lipogramme en **e**, c'est-à-dire qu'il ne comporte aucun **e**.
- L'anagramme de **guérison** est **soigneur**, c'est-à-dire que le mot comprend les mêmes lettres.
- **endolori** est l'anagramme paradoxal de **indolore**.
- **squelette** est le seul mot masculin qui finit en « **ette** ».
- **où** est le seul mot contenant un **u** avec accent grave, il a aussi une touche du clavier à lui tout seul.
- Le mot **simple** ne rime avec aucun autre mot, tout comme **triomphe**, **quatorze**, **quinze**, **pauvre**, **meurtre**, **monstre**, **belge**, **goinfre** et **larve**.
- Délice, amour et orgue ont la particularité d'être de genre masculin au singulier et deviennent féminins au pluriel. Toutefois peu sont ceux qui acceptent l'amour au pluriel, c'est ainsi !
- **oiseaux** est avec 7 lettres le plus long mot dont on ne prononce aucune lettre.

Outils

Parmi les « outils » ludiques à la disposition des animateurs, avez-vous testé les rébus ? Ils s'adressent à un public d'apprenants avancés disposant d'un bon vocabulaire de base, mais pourquoi pas ? le générateur de rébus : Rebus-o-matic à rebus-o-matic.com est à tester. Distes-nous ce que vous en pensez !



Trop mignon :-), mais ceci n'est pas la solution !

Le tréma, toute une histoire...

Pour mettre les points sur les i...

L'utilisation du tréma remonte au XVI^e, il a été emprunté au grec. Cependant, les premiers usages sont assez fluctuants, et les règles incertaines. On trouve ainsi des orthographes telles que *pöète* ou *Möise*.

En résumé, il sert surtout aujourd'hui en français à faire prononcer seule une voyelle qui sinon serait associée à une voisine. On distingue ainsi le « i » de *maïs*, mais pas celui de *mais*. Plus rarement, il peut servir à rendre une voyelle muette.

On trouve des trémas sur les voyelles e, i, u et y.

En français, on le trouve dans les noms communs suivants : aiguë, ambiguë, béguë, bisaiguë, ciguë, contiguë, exiguë, boësse, boëte, canoë, foëne, maërl, moëre, aië, aiëul, ambiguïté, amuïssement, naïf, païen, pagaïe, baïonnette, coïncider, stoïque, archaïque, haïr, ouïe, ouïr, astéroïde, maïs, paranoïa, voltaïque, laïc, capharnaüm, etc. Si vous ne connaissez pas certains de ces mots, pas de panique. Moi non plus.

Les rectifications orthographiques du français (1990) modifient certains de ces usages : il conviendra de s'y reporter si vous corrigez des copies et désirez rester juste.

On trouve aussi le tréma dans des noms propres. Prénoms (Gaël, Joël, Michaël...), noms de pays (Azerbaïdjan, Caïman, Dubaï, Haïti, Israël, Koweït...) ou de ville (L'Haÿ-les-Roses).



Vous souhaitez de bonnes fêtes de fin d'année et vous donne rendez-vous très bientôt, déconfinés... !

